

OGŁOSZENIE

Główny Inspektorat Weterynarii z siedzibą przy
ul. Wspólnej 30, 00-930 Warszawa
na podstawie art. 40 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r.
Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 ze zm.),
oznaczanej dalej skrótem: „Pzp”.
ogłasza **przetarg nieograniczony** na:

**świadczenie usług tłumaczeń pisemnych (w tym weryfikacji tekstów)
z zakresu działalności Głównego Inspektoratu Weterynarii w okresie
12 miesięcy - od dnia 1 stycznia 2013 r. do dnia 31 grudnia 2013 r.**

I. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest **świadczenie usług tłumaczeń pisemnych (w tym weryfikacji tekstów) z zakresu działalności Głównego Inspektoratu Weterynarii w okresie 12 miesięcy - od dnia 1 stycznia 2013 r. do dnia 31 grudnia 2013 r.**

Kody CPV:

79530000-8 – usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych,

Wartość zamówienia jest niższa od kwot określonych w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy Prawo zamówień publicznych

Tłumaczenia będą świadczone na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Tłumaczenia pisemne obejmują tłumaczenia z języka polskiego na język angielski, francuski i rosyjski oraz z języka angielskiego, francuskiego i rosyjskiego na język polski.

Pisemne tłumaczenia dokumentów z zakresu działalności Głównego Inspektoratu Weterynarii z języka polskiego na język angielski, francuski i rosyjski oraz z języka angielskiego, francuskiego i rosyjskiego na język polski w trybach:

- a) normalnym,
- b) pilnym i
- c) ekspresowym

oraz weryfikacja tekstów.

Warunki tłumaczenia określone są w rozdziale III specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

II. SPOSÓB UZYSKANIA SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Specyfikację istotnych warunków zamówienia można pobrać ze strony internetowej Głównego Inspektoratu Weterynarii pod adresem: www.wetgiw.gov.pl lub www.wetgiw.gov.pl/bip/ pod linkiem „Zamówienia publiczne” – „Ogłoszenia”. W linku „Ogłoszenia” należy wybrać odpowiednie i pobrać znajdującą się pod nim specyfikację istotnych warunków zamówienia wraz z załącznikami.

III. OFERTY CZĘŚCIOWE

Nie dopuszcza się składania ofert częściowych.

IV. OFERTY WARIANTOWE

Nie dopuszcza się składania ofert wariantowych.

V. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Zamówienie będzie realizowane od dnia podpisania umowy, jednak nie wcześniej niż od dnia 1 stycznia 2013 r., do dnia 31 grudnia 2013 r.

VI. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:

- a) posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień,
- b) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie,
- c) dysponują odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
- d) znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia.

W zakresie lit. b Wykonawcy ubiegający się o udzielenie zamówienia muszą wykazać spełnianie poniższych szczegółowych warunków:

Wykonawcy wykażą, że w ciągu ostatnich trzech lat przed wszczęciem postępowania, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonali co najmniej **41 tłumaczeń pisemnych** z języka polskiego na język angielski, francuski i rosyjski lub z języka angielskiego, francuskiego i rosyjskiego na język polski **z dziedziny weterynarii**, w tym co najmniej:

- 25 tłumaczeń z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski,
- 8 tłumaczeń z języka polskiego na język francuski lub z języka francuskiego na język polski,
- 8 tłumaczeń z języka polskiego na język rosyjski lub z języka rosyjskiego na język polski.

W zakresie lit. c Wykonawcy ubiegający się o udzielenie zamówienia muszą wykazać spełnianie poniższych szczegółowych warunków:

Wykonawcy wykażą, że dysponują lub będą dysponować osobami, które będą uczestniczyć w wykonywaniu tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski, francuski i rosyjski lub z języka angielskiego, francuskiego i rosyjskiego na język polski, w tym co najmniej:

- 3 tłumaczami z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski,
- 2 tłumaczami z języka polskiego na język francuski lub z języka francuskiego na język polski,
- 3 tłumaczami z języka polskiego na język rosyjski lub z języka rosyjskiego na język polski.

2. *Opis sposobu dokonywania oceny spełniania warunków udziału w postępowaniu, określonych w ust. 1.*

Zamawiający oceni, czy Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu określone w ust. 1, na podstawie oświadczenia, o którym mowa w rozdziale VI ust. 1 lit. a siwz oraz na podstawie złożonych wraz z ofertą dokumentów żądanych przez Zamawiającego zgodnie z § 1 ust. 1 pkt 3 i 6 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2009 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. Nr 226, poz. 1817), potwierdzających, że Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu, wymienionych w rozdziale VI ust. 1 lit. a, c, d i e siwz.

W tym przypadku Zamawiający oceni, czy Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu, według zasady: Wykonawca „spełnia” albo „nie spełnia” warunki określone w ust. 1. Wykonawcy niespełniający warunków zostaną przez Zamawiającego wykluczeni z postępowania.

3. W postępowaniu mogą wziąć udział Wykonawcy, którzy spełniają warunek niepodlegania wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na podstawie art. 24 ust. 1 Pzp.

4. *Opis sposobu dokonywania oceny spełniania warunku udziału w postępowaniu, określonego w ust. 3.*

Zamawiający oceni czy Wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania z powodu zaistnienia przesłanek, określonych art. 24 ust. 1 pkt 1-9 Pzp, odpowiednio na podstawie oświadczenia, o którym mowa w rozdziale VI ust. 2 lit. a siwz oraz na podstawie złożonych wraz z ofertą

dokumentów żądanych przez Zamawiającego zgodnie z § 2 ust. 1 pkt 1-4 rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2009 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane, potwierdzających brak podstaw do wykluczenia Wykonawcy z postępowania o udzielenie zamówienia, wymienionych w rozdziale VI ust. 2 lit. a-d siwz.

W tym przypadku Zamawiający oceni, czy istnieją podstawy do wykluczenia Wykonawcy z postępowania o udzielenie zamówienia, według zasady: Wykonawca „spełnia” albo „nie spełnia” warunku braku podstaw do wykluczenia, określonych w art. 24 ust. 1 pkt 1-9 Pzp. Wykonawcy niespełniający warunku niepodlegania wykluczeniu zostaną przez Zamawiającego wykluczeni z postępowania.

5. Wykonawca powołujący się przy wykazywaniu spełniania warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w ust. 1, na potencjał innych podmiotów, które będą brały udział w realizacji przedmiotu zamówienia jest zobowiązany udowodnić Zamawiającemu, że będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia.
6. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, każdy z warunków wskazanych w ust. 1 powinien spełniać co najmniej jeden z tych Wykonawców, albo wszyscy Wykonawcy wspólnie.
7. Warunek określony w ust. 3 powinien spełniać każdy z Wykonawców samodzielnie.

VII. WADIUM

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

VIII. KRYTERIA OCENY OFERT

Podstawą oceny ofert jest cena brutto podana w formularzu ofertowym, stanowiącym **załącznik nr 3 do siwz**.

Kryterium	Waga w %
Cena za tłumaczenia pisemne tekstów (cena za jedną znormalizowaną stronę tekstu w trybie normalnym)	100

Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty w Części 1 Zamawiający stosować będzie kryterium:

- cena – waga 100%

Ocena ofert:

Ocena punktowa w ramach kryterium zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

$$W = \frac{W_{\min}}{W_o} \times 100 \text{ pkt}$$

gdzie:

W - ocena punktowa oferty

W_{\min} - najniższa zaoferowana cena brutto tłumaczenia

W_o - cena brutto tłumaczenia w ocenianej ofercie

Za ofertę najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska najwyższą liczbę punktów W, natomiast pozostałe oferty otrzymają proporcjonalnie niższe liczby punktów.

VIII. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA OFERT

Oferty należy:

1) składać w Biurze Podawczym Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi, przy ul. Wspólnej 30 w Warszawie lub

2) przysyłać drogą pocztową na adres: Główny Inspektorat Weterynarii, ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa,

w nieprzekraczalnym terminie do dnia 20 listopada 2012 r. do godz. 13:00. Decydujące znaczenie dla oceny zachowania powyższego terminu ma data i godzina wpływu oferty do Zamawiającego, a nie data jej wysłania przesyłką pocztową czy kurierską. Oferty otrzymane przez Zamawiającego po tym terminie zostaną zwrócone Wykonawcy bez otwierania.

IX. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTA

1. Okres związania Wykonawców złożoną ofertą wynosi 30 dni licząc od dnia upływu terminu składania ofert.
2. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni (art. 85 ust. 2 Pzp).

X. DODATKOWE INFORMACJE

1. Zamawiający nie zamierza zawierać umowy ramowej.
2. Zamawiający nie zamierza ustanawiać dynamicznego systemu zakupów.
3. Zamawiający nie przewiduje wyboru najkorzystniejszej oferty z zastosowaniem aukcji elektronicznej.
4. Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień uzupełniających, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 Pzp.

XI. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI

Na podstawie art. 27 ust. 1 Pzp Zamawiający dopuszcza przekazanie korespondencji drogą pisemną, faksem lub e-mailem. Każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt jej otrzymania.

Korespondencję należy kierować:

- 1) pisemnie, na adres: **Główny Inspektorat Weterynarii, ul. Wspólna 30, 00-930 Warszawa,**
- 2) faksem, na numer: **(22) 623-22-63,**
- 3) e-mailem, na adres: rafal.adamiak@wetgiw.gov.pl.

Osobą upoważnioną do kontaktowania się z Wykonawcami jest:

Rafał Adamiak – tel. (22) 623-25-51.

Informacji dotyczących zamówienia udziela się w dni robocze od poniedziałku do piątku w godzinach 8¹⁵ – 16¹⁵.

Zamawiający nie zamierza zwoływać zebrania Wykonawców.

ZASTĘPUJĄCY
DYREKTORA GŁÓWNEGO
Maria Sadowska-Mielnik
DYREKTOR BIURA ORGANIZACYJNEGO